

Kev Tu Xyuas Chav Ua Si

Indoor Play Area Maintenance and Sanitation

SAIB ME NYUAM YAUS KOM ZOO

HELP KEEP KIDS SAFE

Hmong

Tu, ntxuav kom tiv thaiv kab mob

Tab txawm tias chav ua si ntawd tej khoom ua si zoo li yeej huv, tej kab mob (npes taws lias thiab kab mob kis) yeej tseem muaj nyob rau hauv. Tseem ceeb los tu, ntxuav kom tiv thaiv kev kab mob rau thaj tsam uas tsuas lawm. Qhov ua li no yuav pab ntxuav pov tseg tej kab mob uas ua tau mob nkeeg rau tej me nyuam yaus.

Tej tshuaj tua kab mob ua hauj lwm zoo tshaj rau tej npoo uas huv. Cov kws ua lag luam zaub mov yuav tsum tiv tauj cov xa tshuaj tua kab mob rau lawv thiab xaiv tej tshuaj tua kab mob uas zoo los tu txhuam chav ua si. Ua raws li lub thawv tej lus qhia los txhuam tej rooj tog thiab sib tov cov tshuaj kom tsim nyog xws li siv twj kuaj (test kit) seb tov puas zoo.

Tej txheem lus qhia los tu thiab ntxuav tiv thaiv kev kab mob nyob hauv ntu 2 ntawm phau ntawv qhia txog kev kis kab mob ntawm tej tsev zov me nyuam thiab tsev kawm ntawv ([Infectious Diseases in Childcare Settings and Schools Manual](#)).

English

Clean, then sanitize or disinfect

Even if indoor play area surfaces look clean, germs (bacteria and viruses) may still be present. It is important to properly clean then sanitize or disinfect surfaces that may be contaminated. This will reduce harmful germs that could make children sick.

Sanitizers and disinfectants work best on clean surfaces. Food business operators should consult with their chemical suppliers and select sanitizers and disinfectants for surfaces based on indoor play area manufacturer's recommendations. Follow label instructions for non-food-contact surfaces and use the appropriate test kit to measure concentrations.

Guidelines for cleaning, and sanitizing or disinfecting surfaces can be found in section two of the [Infectious Diseases in Childcare Settings and Schools Manual](#).

Tej kev tu thiab ntxuav tiv thaiv kab mob

Tu thiab ntxuav tiv thaiv kab mob txhua hnub ntawm chav ua si thiab tej khoom ua si hauv, tab txawm tias zoo li twb tsis qias.

- Tu thiab ntxuav tej rooj tog tam sid thiaj li tiv thaiv tau ntawm kab mob.
- Muab tej rooj tog npoo rooj tu txhuam nrog xaub npum thiab dej ua ntej yuav ntxuav tiv thaiv kab mob (sanitize).
- Yuav tsum siv raws li cov lus qhia lo rau yam khoom ntawd.

Tu thiab ntxuav tiv thaiv kab mob los ntawm tej kua dej ntawm lub cev

Tu ntxuav tej kua los ntawm lub cev (xws li ntshav, zis, cov ntuav, los sis quav) tam sid, vim tej zaum lawv yuav muaj kab mob nyob rau hauv.

- Muab cheeb tsam ntawd kaw es cov neeg ua hauj lwm thiaj li tu tau thiab ntxuav kom tsis txhob muaj kab mob nyob rau ntawd.
- Muab tej rooj tog npoo rooj tu txhuam nrog xaub npum thiab dej ua ntej yuav ntxuav tiv thaiv kab mob (sanitize).
- Yuav tsum siv raws li lub thawv tej lus qhia.

Kev tu yog...

Siv xaub npum thiab dej los tshem tawm tej yam los thiab tsuas rau (physical, chemical, microbial) thaj tsam ntawd.

Kev ntxuav tiv thaiv kab mob yog...

Siv tshuaj khes mis kauj los sis lwm yam

Routine cleaning and sanitizing

Clean and sanitize surfaces of the indoor play area daily or more often, even if they do not look dirty.

- Clean and sanitize dirty or soiled surfaces immediately.
- Clean surfaces thoroughly with soapy water before sanitizing.
- Always follow label instructions.

Cleaning and disinfecting after body fluid incidents

Clean up body fluids (e.g., blood, urine, vomit, or fecal matter) immediately, because they may be highly contagious.

- Close the area so staff can clean and disinfect the area.
- Clean surfaces thoroughly with soapy water before disinfecting.
- Always follow label instructions.

Cleaning is...

Using soap and water to remove physical, chemical and microbial substances from surfaces.

Sanitizing is...

Using chemicals or other verified methods to

tshuaj los ntxuav cheeb tsam ntawd kom txo tej kab mob uas muaj nyob ntawd.

Ntxuav tawm...

Siv tshuaj khes mis kauj los tshem tawm tagnrho cov kab mob uas lub npov tshuaj qhia tias ua tau, kuj muaj xws li npes taws lias, pwm los sis tej kab mob sib kis.

Kev xyuam xim cheem muaj teeb meem

Tej chav ua si uas tsis ua zoo tu yuav tsim tau ib qho teeb meem rau me nyuam raug mob los sis tuag tau. Ua tib zoo tshuaj ntsuam chav ua si kho tej yam uas puas kom thiaj zoo rau me nyuam ua si. Yuav tsum ua raws li tus tsim tej lus qhia seb yuav kho li cas.

Lub [U.S. Consumer Product Safety Commission](#) hais kom tshuaj cov no thaum kuaj chav ua si:

- Dam, muab hnav tag, xoob, puas los sis tej twj thiab khoom uas ploj
- lav tawg, khib nyiab, thiab tej dwb daim uas ua raug mob tau
- Qhov tuav kom ruaj xoob
- Tej npoo uas puas los sis ntse
- Raug ua pob vim tub sab

Feem ntau, tej chav ua si yeej ua rau theem av tiaj tus thiab theem siab tib si xws li:

- Tus ntaiv, tus ntaiv nce, theem nce thiab lawj
- Qhov kev thiab kev swb
- Ntaub, hlua thiab ntaub khov (webbing)
- Cov plab yas thiab rooj dhia (trampoline)
- Lwm yam khoom ua si uas mos tsis taww

reduce the number of germs on clean surfaces to a safe level.

Disinfecting is...

Using chemicals to eliminate all of the germs listed on the product label, which may include bacteria, fungi or viruses.

Safety hazards

Improperly maintained play area equipment is a safety hazard that may result in injuries or even death to children. Conduct routine physical inspections and keep equipment in good repair. Follow manufacturer's maintenance instructions or checklists.

The [U.S. Consumer Product Safety Commission](#) suggests checking some of the following items when inspecting play equipment:

- Broken, worn, loose, damaged or missing equipment and parts
- Broken glass, trash, and hazardous or dangerous debris
- Loose anchoring
- Worn, sharp or damaged surfaces
- Vandalism

Indoor play areas often include ground level and elevated play structures such as:

- Ladders, stairs, steps and platforms
- Tunnels and slides
- Nets, ropes and webbing
- Inflatables and trampolines
- Other soft contained play equipment and other accessories

Tej kev xyuum ua uas zoo tshaj

Cov kws ua lag luam zaub mov txo tau kev phom sij ntawm kev noj qab nyob zoo thiab kev nyab xeeb yog tias lawv ua li cov txheem lus hauv no:

- Cob qhia cov neeg ua hauj lwm kom txawj kuaj xyuas chav ua si thiab txawj muab kho yog tias muaj ib yam twg puas.
- Tsim tej txheej txheem thiab muab sau cia kom thiaj tau siv los ntsuas, tu, ntxuav tiv thaiv kab mob, thiab ntxuav tua kab mob, thiab tswj tau chav ua si.
- Tso tawm daim paib los qhia cov neeg tuaj ua si kom lawv txawj xyuum xim (tu tus kheej kom huv thiab ntxuav tes tom tej dab ntxuav tes).
- Tsim tsa ib chav noj mov kom thiaj li tsis mus noj rau hauv chav ua si.
- Yuav tsum teb rov qab mus tej neeg txhawj xeeb txog lawv li kev noj qab nyob zoo thiab kev nyab xeeb.

Cheem kab mob

Qhov ntxuav tes yog yam kev zoo tshaj los cheem cov kab mob npes taws lias thiab kab mob kis uas tsim tus mob nkeeg los ntawm zaub mov.

- Tseem ceeb rau koj paub yuav ntxuav tes rau qhov twg thiab yuav ntxuav tes li cas ua ntej thiab tom qab koj siv chav ua si.
- Cov tshuaj pleev tes tua kab mob yeej txo tau cov kab mob npes taws lias ntawm tes tiam sis qhov ntxuav tes yuav yog yam zoo tshaj los ntxuav tawm cov kab mob.

Best practices

Food business operators can minimize health and safety risks by implementing the following best practices:

- Training staff to conduct routine self-inspections of the play area when in use and take appropriate corrective action.
- Developing procedures and documentation for routine self-inspections, cleaning, sanitizing and disinfecting, and maintenance of the indoor play area.
- Displaying signs or posters to inform patrons of importance of safe play (good personal hygiene practices and handwashing at designated sinks).
- Designating areas to eat food away from the indoor play area.
- Responding appropriately to consumer health and safety concerns.

Preventing illness

Handwashing is the most effective way of preventing the spread of bacteria and viruses that can cause infections and illness.

- It is important to know where and how to properly wash your hands before and after using the play area.
- Hand antiseptics can reduce the number of disease causing bacteria on clean hands but are not a replacement for proper handwashing.
- Alcohol based hand antiseptics are not effective against norovirus, one of the

- Cov tshuaj alcohol pleev tes tua kab mob tsis muaj ceem tiv thaiv tau tus kab mob norovirus, uas yog ib tus kab mob ua rau me nyuam thiab neeg laus ntuav thiab raws plab tau.
- Me nyuam yuav tsum noj mov rau ntawm rooj noj mov thiab tsis txhob noj hauv chav ua si.
- Cov me nyuam uas mob ntuav thiab/los sis raws plab yuav tsum tsis txhob mus ua si hauv chav ua si.

Kev cai tswj

Cov Minnesota food code siv tau los pab kom xyuam xim cheem kom txhob muaj teeb meem kev noj qab nyob zoo hauv tej lab ua mov noj uas muaj chav ua si.

- Lub lab ua mov noj yuav tsum tswj tu kom zoo tsis txhob puas. (4626.1515 Physical Facilities; Good Repair. 6-501.11)
- Lub lab ua mov noj yuav tsum tu kom huv txhua lub sij hawm. (4626.1520 Physical Facilities; Cleaning Frequency and Restrictions. 6-501.12A)

Yog tias tsis tu kom huv thiab tsis kho tej yam twg uas puas, tej koom haum hauv xeev los sis hauv zos yuav siv txhooj cai Minnesota Statutes, chapter 145A los kaw tshem tawm tej yam twg uas cuam tshuam txoj kev noj qab nyob zoo hauv ib puag ncig.

most common causes of vomiting and diarrhea in children and adults.

- Children should eat at tables and not in the play area.
- Children who are sick with vomiting and/or diarrhea should not use the indoor play area.

Regulations

Minnesota food code can be used to address health and safety hazards in food establishments that have indoor play areas.

- The physical facilities must be maintained in good repair. (4626.1515 Physical Facilities; Good Repair. 6-501.11)
- The physical facilities must be cleaned as often as necessary to keep them clean. (4626.1520 Physical Facilities; Cleaning Frequency and Restrictions. 6-501.12A)

If health and safety hazards are not resolved through voluntary corrective action, state and local public health agencies may use Minnesota Statutes, chapter 145A for the removal and abatement of public health nuisances.

Ntaub Ntawv Pab Ntxiv (Resources)

[Minnesota Department of Health Food Business Safety \(www.health.state.mn.us/foodbizsafety\)](http://www.health.state.mn.us/foodbizsafety)

[Infectious Diseases in Childcare Settings and School Manual \(www.hennepin.us/childcaremanual\)](http://www.hennepin.us/childcaremanual)

[U.S. Consumer Product Safety Commission \(www.cpsc.gov/\)](http://www.cpsc.gov/)

Minnesota Department of Health
Food, Pools, and Lodging Services
PO Box 64975
St. Paul, MN 55164-0975
651-201-4500
health.foodlodging@state.mn.us
www.health.state.mn.us

JANUARY 2019

*To obtain this information in a different format, call:
651-201-4500 or 651-201-6000.*

Minnesota Department of Agriculture
Food and Feed Safety Division
625 Robert Street N
St. Paul, MN 55155-2538
651-201-6027 or 1-800-697-AGRI
MDA.FFSD.Info@state.mn.us
www.mda.state.mn.us

Lub 1 Hlis Xyoo 2019

*Xav tau cov ntaub ntawv no ua tus qauv txawv qhov
no, hu rau: 651-201-4500 los sis 651-201-6000.*